



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN TEKS KREDENSIAL DAN TEKS FINANSIAL DI PT. JAKARTA INTERNATIONAL TRANSLATION SERVICE

SYIFA NURFADILLA APRIASTANTI
1908411023

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2023



HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Analisis Teknik Penerjemahan Teks Kredensial dan Teks Finansial dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris di PT Jakarta International Translation Service
- b. Penyusunan
1) Nama : Syifa Nurfadilla Apriastanti
2) NIM : 1908411023
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 1 Agustus 2022 – 30 November 2022
- f. Tempat Pelaksanaan : PT. JITS (Jakarta International Translation Service)
Jalan Lenteng Agung Baru No. 22 Jakarta Selatan (Depan Kampus Universitas Pancasila)

Depok, 06 Desember 2022

Pembimbing PNJ,

Pembimbing Perusahaan


Dra. Lenny Brida, Dipl. TESOL, M.Psi.,


Muhammad Ali Mahfudz Arwani

M.Hum.

NIP. 195808121986032001

Mengesahkan.

Ka. Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional



Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M.Hum

NIP. 196104121987032004

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



PRAKATA

Puji Syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, Penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan, sangatlah sulit bagi Penulis mengucapkan terima kasih kepada:

- a. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- b. Dra. Lenny Brida, Dipl. TESOL, M.Psi., M, Hum, selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan Penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
- c. Pihak PT. JITS, Bapak Ali Mahfudz Arwani, selaku Penyelia di Jakarta International Service yang telah banyak membantu Penulis dalam usaha memperoleh data yang Penulis perlukan;
- d. Orang tua dan keluarga Penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
- e. Sahabat yang telah banyak membantu Penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, Penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 07 Desember 2022

Penulis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
PRAKATA.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR GAMBAR.....	v
DAFTAR TABEL.....	vi
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	1
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	2
1.4.1 Tujuan	2
1.4.2 Kegunaan	2
BAB II.....	4
TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Penerjemahan	4
2.2 Ideologi Penerjemahan	4
a. Foreignisasi.....	5
b. Domestikasi.....	5
2.3 Proses Penerjemahan	6
1. Tahap Analisis	6
2. Tahap Pengalihan.....	6
3. Tahap rekonstruksi ulang.....	6
2.4 Teknik-Teknik Penerjemahan	7
1. Adaptasi (Adaptation).....	7
2. Amplifikasi /Penambahan(Amplification).....	7
3. Peminjaman (Borrowing)	8
4. Kalke (Calque).....	8
5. Kompensasi (Compensation)	9
6. Deskripsi (Description).....	9
7. Kreasi Diskursif (Discursive Creation)	9
8. Padanan Lazim (Established Equivalence).....	10
9. Generalisasi (Generalization)	10

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10. Amplifikasi Linguistik (Linguistics Amplification)	10
11. Kompresi Linguistik (Linguistics Compression)	10
12. Penerjemahan Harfiah (Literal Translation)	11
13. Modulasi (Modulation)	11
14. Partikularisasi (Particularization)	11
15. Reduksi (Reduction)	11
16. Substitusi (Substitution)	12
17. Transposisi (Transposition)	12
18. Variasi (Variation)	12
BAB III.....	13
HASIL PELAKSANAAN.....	13
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	13
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	13
3.2.1 Pembelajaran yang Telah Diperoleh dari Kegiatan Praktik Kerja Lapangan.....	15
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	15
1. Tahap Analisis	15
2. Tahap Pengalihan.....	16
3. Tahap Penyuntingan	16
3. Tahap rekonstruksi ulang.....	16
1. Teks Kredensial	17
a. Ijazah	17
b. Akta Kelahiran.....	18
c. Kartu Keluarga	19
d. Surat Izin Mengemudi (SIM)	21
2. Teks Finansial.....	22
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	24
3.4.1 Cara Mengatasi Kendala	25
BAB IV.....	27
PENUTUP.....	27
4.1 Kesimpulan.....	27
4.2 Saran	27
DAFTAR PUSTAKA	28
LAMPIRAN.....	28



DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1 Contoh Ijazah	18
Gambar 3. 2 Contoh Akta Kelahiran.....	19
Gambar 3. 3 Contoh Kartu Keluarga	20
Gambar 3. 4 Contoh Surat Izin Mengemudi	21
Gambar 3. 5 Contoh Teks Finansial (Neraca).....	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1 Contoh Teknik Adaptasi	7
Tabel 2. 2 Contoh Teknik Amplifikasi/Penambahan	8
Tabel 2. 3 Contoh Teknik Peminjaman.....	8
Tabel 2. 4 Contoh Teknik Kalke	8
Tabel 2. 5 Contoh Teknik Kompensasi.....	9
Tabel 2. 6 Contoh Teknik Deskripsi	9
Tabel 2. 7 Contoh Teknik Kreasi Diskrusif	9
Tabel 2. 8 Contoh Teknik Padanan Lazim	10
Tabel 2. 9 Contoh Teknik Generalisasi.....	10
Tabel 2. 10 Contoh Teknik Amplifikasi Linguistik	10
Tabel 2. 11 Contoh Teknik Kompresi Linguistik	10
Tabel 2. 12 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah.....	11
Tabel 2. 13 Contoh Teknik Modulasi.....	11
Tabel 2. 14 Contoh Teknik Partikulasi.....	11
Tabel 2. 15 Contoh Teknik Reduksi.....	11
Tabel 2. 16 Contoh Teknik Transposisi	12
Tabel 2. 17 Contoh Teknik Variasi	12
Tabel 2.3. 1 Contoh Teknik Peminjaman.....	8
Tabel 3. 1 Bagan Perusahaan PT. Jakarta International Translation Service	13
Tabel 3. 2 Uraian Teknik Penerjemahan Ijazah	18
Tabel 3. 3 Uraian Teknik Penerjemahan Akta Kelahiran	19
Tabel 3. 4 Uraian Teknik Penerjemahan Kartu Keluarga	20
Tabel 3. 5 Uraian Teknik Penerjemahan Surat izin Mengemudi	22
Tabel 3. 6 Uraian Teknik Penerjemahan Teks Finansial (Neraca)	23

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) adalah program kegiatan yang dilaksanakan secara langsung di dunia kerja untuk mencapai penguasaan keahlian tertentu. Program pendidikan dalam perkuliahan ini bertujuan untuk mengasah keahlian mahasiswa di suatu bidang yang diperoleh melalui kegiatan kerja secara langsung ke dunia kerja/masyarakat. PKL juga diharapkan dapat mengasah kemampuan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta untuk membantu memenuhi SDM yang dibutuhkan oleh industri/usaha.

Sebagai mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional di Politeknik Negeri Jakarta, kegiatan PKL ini merupakan penerapan sejumlah pengalaman belajar yang telah diperoleh pada semester-semester sebelumnya. Penulis telah mempelajari berbagai dokumen-dokumen dari bidang Hukum, Jurnalistik, Akademik, Bisnis serta praktik Penjurubahasaan. Dalam praktiknya, Penulis berfokus pada dokumen kredensial yang akan dibahas lebih lanjut dalam laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

PT. Jakarta International Translation Service adalah agensi penerjemahan swasta yang menyediakan jasa terjemahan dalam berbagai bidang seperti bidang Hukum, Bisnis, Medis, Keuangan, Kenotariatan, dan lain sebagainya. PT Jakarta International Translation Service ini merupakan biro penerjemah resmi dan tersumpah yang memiliki tim profesional yang telah dikukuhkan dengan sertifikat sebagai penerjemah tersumpah.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Dalam kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL), Penulis melaksanakan kegiatan PKL ini di PT. Jakarta International Translation Service. PT. Jakarta International Translation Service adalah agensi penerjemahan swasta yang menyediakan jasa terjemahan dalam berbagai bidang seperti bidang Hukum, Bisnis, Medis, Keuangan, Kenotariatan, dan lain sebagainya. Dalam proses kegiatan PKL ini Penulis diberikan tugas untuk menerjemahkan dokumen dari berbagai bidang



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

seperti dokumen Kredensial, Bisnis, Medis, Perbankan, Informasi dan Teknologi, dan Kenotariatan. Dokumen-dokumen tersebut biasanya diperoleh dari berbagai macam perusahaan mau pun perorangan hingga para pejabat. Di samping itu, Penulis berfokus pada penerjemahan dokumen bidang Kredensial seperti KTP, SIM, Kartu Keluarga (KK), dan Ijazah yang diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan yang dilaksanakan Penulis adalah sebagai berikut:

- a. Waktu : 1 Agustus 2022 – 30 November 2022
- b. Instansi : PT. Jakarta International Translation Service
- c. Alamat : JL. Lenteng Agung Baru No. 22, Jakarta Selatan
- d. Situs : Jits.co.id

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan adalah sebagai berikut:

- a. Memahami proses menerjemahkan dokumen Kredensial, Bisnis, Medis, Perbankan, Informasi dan Teknologi, dan Kenotariatan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.
- b. Memahami istilah-istilah yang terdapat dalam Bisnis, Medis, Perbankan, Informasi dan Teknologi, dan Kenotariatan.
- c. Menerapkan ilmu pengetahuan yang telah dipelajari di lingkungan perkuliahan ke dalam dunia kerja penerjemahan yang sesungguhnya.
- d. Memenuhi sks yang merupakan salah satu syarat akademik di Politeknik Negeri Jakarta.

1.4.2 Kegunaan

1. Memberikan pemahaman mengenai istilah-istilah yang digunakan di dalam dokumen Kredensial, Bisnis, Medis, Perbankan, Informasi dan Teknologi, dan Kenotariatan.

2. Mengasah kemampuan dalam menerjemahkan dokumen Kredensial, Bisnis, Medis, Perbankan, Informasi dan Teknologi, dan Kenotariatan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris.
3. Melatih kedisiplinan dan tanggung jawab.
4. Menambah relasi serta mempelajari lingkungan kerja penerjemahan yang sebenarnya.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Setelah melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di PT. Jakarta International Translation Service, Penulis dapat menyimpulkan bahwa kegiatan Praktik Kerja Lapangan yang telah dilakukan Penulis memberikan manfaat yang sangat baik. Penulis dapat merasakan bagaimana dunia penerjemahan di lingkungan pekerjaan. Penulis juga mendapatkan banyak sekali ilmu dan wawasan di bidang penerjemahan, seperti mengetahui etos dan etika kerja yang baik serta bagaimana dunia kerja yang sesungguhnya, menjadi lebih mandiri, disiplin, bertanggung jawab dengan tugas ataupun pekerjaan apapun, memperluas relasi serta mendapatkan ilmu mengenai dokumen kredensial dan finansial yang nantinya akan sangat berguna bagi Penulis.

Berdasarkan hasil pengamatan yang telah dilakukan Penulis, Teknik yang sering digunakan pada teks atau dokumen kredensial adalah padanan lazim, deskripsi dan penerjemahan harfiah sementara teks finansial didominasi dengan teknik padanan lazim meskipun terdapat pula teknik adaptasi dan penerjemahan harfiah karena sesuai dengan ideologi yang digunakan yaitu ideologi domestikasi sehingga penulis harus mencari istilah dan kata yang lazim digunakan di bahasa sasaran. Hal ini dikarenakan penulis ingin pembaca dapat mengerti makna yang ingin disampaikan tanpa harus membaca berulang kali.

4.2 Saran

Selama penulis melakukan Praktik Kerja Lapangan di PT. Jakarta International Translation Service, penulis merasa sudah banyak mendapatkan ilmu serta pengalaman. Namun, ada pun saran yang dapat penulis sampaikan setelah melaksanakan kegiatan Praktik Kerja Lapangan di PT. Jakarta International Translation Service yaitu, untuk lebih menggunakan alat bantu penerjemahan yang dapat memudahkan penulis dalam melaksanakan pekerjaan yang telah diberikan. Selain itu, pihak perusahaan diharapkan dapat mengatur jadwal pembahasan secara terjadwal sehingga dapat memenuhi target penulis dalam menjalankan Praktik Kerja Lapangan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Adithya, M. P. (n.d.). Retrieved from <https://www.gurusiana.id/read/muhammadpranaadithya/article/teknik-penerjemahan-molina-dan-albir-molina-and-albirs-translation-techniques-4855752>
- Agungnesia. (2016, 11 9). Retrieved from <https://linguistikid.com/pengertian-ideologi-penerjemahan-domestikasi-dan-foreignisasi/>
- Annonymous. (2022, Januari 30). Retrieved from https://id.wikipedia.org/wiki/Akta_kelahiran
- Annonymous. (n.d.).
- Annonymous. (2013, September 13). Retrieved from <http://www.mitrapenerjemah.com/mengetahui-proses-penerjemahan/>
- Annonymous. (2022, Agustus 16). Retrieved from https://id.wikipedia.org/wiki/Kartu_Keluarga
- Annonymous. (2023). Retrieved from <https://campus.quipper.com/kampuspedia/ijazah>
- Annonymous. (2023). Retrieved from <https://dukcapil.jembranakab.go.id/akta-kelahiran>
- Annonymous. (2023). Retrieved from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/finansial>
- Media, T. (2020). Retrieved from <https://www.trigonalmedia.com/2016/10/pengertian-penerjemahan-translation.html>
- Nurhanifah, N. D. (2019). Retrieved from <http://eprints.ums.ac.id/75628/11/PUBLICATION%20ARTICLE.pdf>
- Siregar, R. (2016, April). Retrieved from <https://media.neliti.com/media/publications/289234-pentingnya-pengetahuan-ideologi-penerjem-74a3ae35.pdf>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

1. LAMPIRAN DOKUMEN ASLI DAN HASIL TERJEMAHAN-NYA

a. Ijazah

Nomor Seri Ijazah : [REDACTED] Nomor Ijazah Nasional : [REDACTED]
 Certificate Serial Number : [REDACTED] National Certificate Number : [REDACTED]

UNIVERSITAS

Memberikan Ijazah kepada / This is to certify that : [REDACTED]
 Nomor Pokok Mahasiswa / Student Number : [REDACTED]
 Nomor Induk Kependudukan
 Personnel Registration Number : [REDACTED]
 Tempat dan Tanggal Lahir
 Place and Date of Birth : [REDACTED]
 Program Pendidikan / Degree : **Sarjana (S1) / Bachelor Program (S1)**
 Fakultas
 Faculty : **Teknik**
Engineering
 Program Studi
 Study Program : **Teknik Industri**
Industrial Engineering
 Tanggal Kelulusan / Date of Completion : **13 Agustus 2020 / August 13, 2020**
 Status Akreditasi
 Accreditation : **Terakreditasi Berdasarkan Keputusan Badan Akreditasi Nasional Perguruan Tinggi No. [REDACTED] tanggal 16 Juli 2019**
Accredited by National Board of Accreditation for Higher Education No. [REDACTED] dated July 16, 2019

yang telah memenuhi semua syarat pendidikan pada program studi tersebut, dan kepadanya diberikan wewenang dan hak berkaitan dengan ijazah yang dimilikinya, serta gelar akademik **Sarjana Teknik (S.T.)**
has fulfilled all established requirements on the study program, and hence is awarded all rights and authorities concerning with the degree and the academic title Sarjana Teknik (S.T.)

Surabaya, 4 September 2020 / September 04, 2020

Rektor,
 Rector,
 Ir. [REDACTED]
 Npk: [REDACTED]


 Photo of Ayunda Permata Sukma

Dekan,
 Dean,
 Ir. [REDACTED]
 Npk: [REDACTED]


Hasil terjemahan:

Certificate Serial Number : [REDACTED] National Certificate Number : [REDACTED]
 [REDACTED] **UNIVERSITY**

This is to certify that
 Student Number : [REDACTED]
 Personnel Registration Number : [REDACTED]
 Place and date of birth : [REDACTED]
 Degree : Bachelor Program (S1)
 Faculty : Engineering
 Study Program : Industrial Engineering
 Date of Completion : August 13, 2022
 Accreditation : Accredited by National Board of Accreditation for Higher Education [REDACTED]

has fulfilled all established requirements on the study program, and hence is awarded all rights and authorities concerning with the degree and the academic title **Sarjana Teknik (S.T.)**

Rektor,
 (signature and seal)
 Ir. [REDACTED]
 Npk: [REDACTED]


 Photo of Ayunda Permata Sukma

Dekan,
 (signature and seal)
 Ir. [REDACTED]
 Npk: [REDACTED]

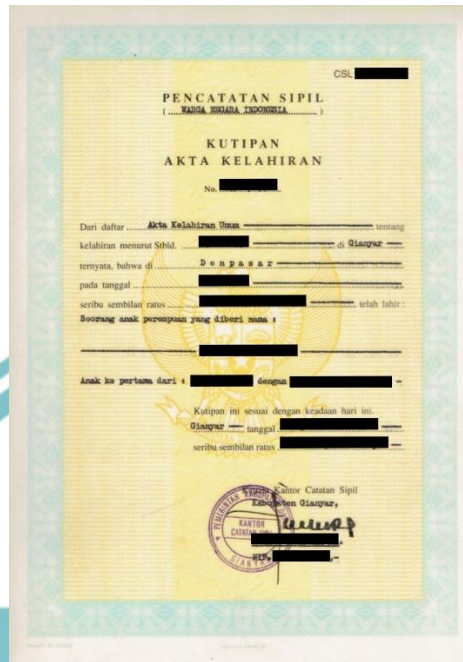


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

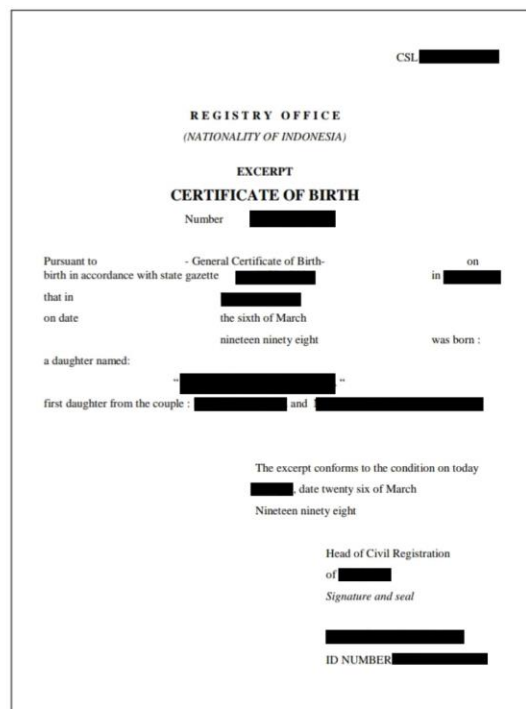
b. Akta Kelahiran

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hasil terjemahan:





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

c. Kartu Keluarga



Hasil terjemahan:

(State Emblem of Indonesia) **Family Register Card** K 3276002009
No. 51040609090023

Name of Head of Family : I WAYAN GABRA
Address : BR. PACUNG
Postal Code : 16474

District : KELIKI
Subdistrict : TEGALLALANG
Municipality : GLANYAR
Province : WEST JAVA

NIK	Full Name	Resident ID No.	Sex	Place of Birth	Date of Birth	Religion	Education	Occupation	Blood Type
(01)	(02)	(03)	(04)	(05)	(06)	(07)	(08)	(09)	(10)
1	I WAYAN GABRA	51040609090023	MALE	GLANYAR	27-03-1963	ISLAM	MASTER DEGREE	TEACHER	O
2	IWA S.N.W. SUKAMA	51040609090023	FEMALE	GLANYAR	26-06-1964	ISLAM	BACHELOR DEGREE	ENTREPRENEUR	A
3	AYUNDA PERMATA SIKMA	51040609090023	FEMALE	DEMPALAR	06-03-1984	ISLAM	HSROR DEGREE	STUDENT	B
4	KATHI DEKAWATI	51040609090023	FEMALE	DEMPALAR	07-06-1984	ISLAM	BACHELOR DEGREE	LITUYER	UNKNOWN
5									
6									
7									
8									
9									
10									

NIK	Marital Status	Date of Marriage/Divorce	Family Relationship Status	Citizenship	No. Passport	Resident Permanent No. (RPP)	Father	Mother
(01)	(02)	(03)	(04)	(05)	(06)	(07)	(08)	(09)
1	MARRIED (MENDAHKAN)		HEAD OF FAMILY	INDONESIAN CITIZEN			IWAYAN GABRA	IWA S.N.W. SUKAMA
2	MARRIED (MENDAHKAN)		WIFE	INDONESIAN CITIZEN			IWAYAN GABRA	IWA S.N.W. SUKAMA
3	UNMARRIED (TIDAK MENIKAH)		CHILD	INDONESIAN CITIZEN			IWAYAN GABRA	IWA S.N.W. SUKAMA
4	DIVORCED AND NOT REMARRIED (DITOLAK DAN TIDAK MENIKAH)	14-06-2018	DIVORCED	INDONESIAN CITIZEN			IWAYAN GABRA	IWA S.N.W. SUKAMA

This is issued on : 27-03-2022

Head of Family : IWAYAN GABRA
Signature

Chief of the Population and Civil Registration of Glanyar : GEMUDA GOR. AGUSRIYANA, SH., SHM
Signature

This document is electronically signed with the electronic certificate issued by the Electronic Certification Center (ECC), BSN.

- Hak Cipta :**
- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 - Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

d. Surat izin Mengemudi



Hasil terjemahan:

Logo	NATIONAL POLICE OF REPUBLIC OF INDONESIA	A
	DRIVING LICENSE	BALI

Name : [REDACTED] MALE

Address: [REDACTED]

Photo of [REDACTED]

Barcode

Place and : NEGARA

Date of birth : [REDACTED]

Height : [REDACTED] cm

Occupation : [REDACTED]

Driving License Number : [REDACTED]

Valid until : 09-10-2024

TABANAN, 04-09-2019

CHIEF OF RESORT POLICE

(signature and seal)

[REDACTED], S.I.K, M.H.

AKBP NRP. [REDACTED]

Fingerprint

(signature)

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



e. Neraca

NERACA
31 DESEMBER 2018
(Angka dalam tabel disajikan dalam Rupiah, kecuali dinyatakan lain)

Catatan	2018	2017	
ASET			
Aset Lancar			
Kas dan bank	20, 3	13.222.328.900	13.940.787.427
Piutang usaha	20, 4	72.690.512.264	60.884.338.410
Persediaan	20, 5	33.021.799.598	44.892.344.941
Biaya dibayar dimuka	6	4.701.368.896	3.872.000.000
Utang piutang pemilikan	7	-	6.433.897.148
Jumlah aset lancar		153.615.979.167	128.195.367.923
Aset Tidak Lancar			
Aset tetap setelah dikurangi akumulasi penyusutan Rp 20.363.588.748 pada tahun 2018 dan Rp 2.465.897.320 pada tahun 2017	20, 8	190.290.704.932	117.020.080.719
Aset Lain-lain	9	6.871.906.704	26.756.805.704
Jumlah aset tidak lancar		197.162.611.636	143.776.886.423
JUMLAH ASET		350.778.590.803	271.972.254.346

NERACA
31 DESEMBER 2018
(Angka dalam tabel disajikan dalam Rupiah, kecuali dinyatakan lain)

Catatan	2018	2017	
KEWAJIBAN DAN EKUITAS			
Kewajiban Lancar			
Utang usaha	10	10.033.485.843	9.870.564.880
Utang bank	11	121.040.070.483	97.134.645.840
Utang pajak	20, 12b	992.871.454	-
Beban yang masih harus dibayar	12	1.042.681.380	6.016.678.570
Utang bank jangka panjang jatuh tempo < 1 tahun	14	9.318.053.946	8.232.588.842
Utang pertanggung jawaban panjang, jatuh tempo > 1 tar	15	877.725.400	1.538.713.728
Jumlah kewajiban lancar		144.068.422.530	123.658.071.830
Kewajiban Jangka Panjang			
Utang bank jangka panjang	14	49.312.131.910	48.075.337.275
Utang pembiayaan jangka panjang	16	12.218.018.100	1.099.812.462
Kewajiban imbalan pasaca kerja	16	-	208.619.280
Jumlah kewajiban jangka panjang		61.530.150.010	49.383.769.107
EKUITAS			
Modal saham	17	5.900.000.000	1.820.000.000
Dana Cadangan		3.180.000.000	3.180.000.000
Modal Tax Amnesty		1.220.000.000	-
Saldo laba		116.442.117.293	96.367.913.309
JUMLAH EKUITAS		10.342.117.293	101.367.913.309
JUMLAH KEWAJIBAN DAN EKUITAS		350.778.590.803	271.972.254.346

LAPORAN LABA RUGI
UNTUK TAHUN YANG BERAKHIR
31 DESEMBER 2018
(Angka dalam tabel disajikan dalam Rupiah, kecuali dinyatakan lain)

Catatan	2018	2017	
PEROLEHAN			
BEBAN POKOK PENJUALAN			
	20, 18	392.621.898.681	362.820.050.550
	20, 19	(316.123.873.152)	(287.975.812.734)
LABA KOTOR		76.497.925.529	64.944.237.816
BEBAN USAHA			
Beban umum dan administrasi	21, 20	(30.893.253.417)	(30.081.745.822)
LABA USAHA		45.604.672.112	34.862.491.994
PENDAPATAN (BEBAN) LAIN-LAIN			
Pendapatan lain-lain	21	4.735.562	5.021.462
Biaya lainnya	22	(15.044.544.217)	(9.753.022.694)
LABA SEBELUM BEBAN PAJAK		28.765.226.457	25.083.456.362
BEBAN PAJAK			
Pajak kini	12c	(6.690.121.474)	(6.273.388.968)
JUMLAH BEBAN PAJAK		(6.690.121.474)	(6.273.388.968)
LABA (RUGI) BERSIH		22.075.104.984	18.810.067.394

LAPORAN PERUBAHAN EKUITAS
UNTUK TAHUN YANG BERAKHIR
31 DESEMBER 2018
(Angka dalam tabel disajikan dalam Rupiah, kecuali dinyatakan lain)

	Modal Saham	Dana Cadangan	Modal Tax Amnesty	Saldo laba	Total Ekuitas
Saldo per 31 Desember 2016	1.820.000.000	3.180.000.000	-	77.548.846.345	82.548.846.345
Laba tahun berjalan setelah pajak	-	-	-	18.820.166.864	18.820.166.864
Saldo per 31 Desember 2017	1.820.000.000	3.180.000.000	-	96.367.913.309	101.367.913.309
Tambahan Modal	3.180.000.000	-	-	-	3.180.000.000
Modal Tax Amnesty	-	-	1.220.000.000	-	1.220.000.000
Laba tahun berjalan setelah pajak	-	-	-	20.075.104.984	20.075.104.984
Saldo per 31 Desember 2018	5.000.000.000	3.180.000.000	1.220.000.000	116.442.117.293	10,342,117,293



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN ARUS KAS
UNTUK TAHUN YANG BERAKHIR
31 DESEMBER 2018
(Angka dalam tabel disajikan dalam Rupiah, kecuali dinyatakan lain)

	2018	2017
Arus Kas Dari Aktivitas Operasional		
Labas (rup) bersih	20.075.103.884	18.820.106.964
Penyesuaian untuk mekonalisasi		
Labas (rup):		
Penyesuaian aset tetap	13.717.727.422	4.145.308.004
Penambahan modal kerja	33.792.831.406	22.085.525.028
Pulang usaha	(12.006.153.654)	(575.846.761)
Persediaan	(8.359.424.347)	(6.142.398.871)
Biaya Dibayar Di Muka	3.672.000.000	(3.527.000.000)
Utang Mula Pembelian	1.734.528.250	(6.435.807.145)
Utang usaha	859.900.853	3.500.000.000
592.801.484	-	-
Utang pajak	(3.972.991.185)	5.015.678.570
Beban yang masih harus dibayar		
Kas bersih yang digunakan untuk aktivitas operasi	(3.426.477.083)	14.806.064.348
Arus Kas Dari Aktivitas Investasi		
Perambahan (pengurangan) aset tetap	(77.837.371.634)	(58.216.492.475)
Perambahan (pengurangan) aset lain-lain	19.886.000.000	(28.756.803.754)
Kas bersih diperoleh digunakan untuk aktivitas investasi	(87.752.371.634)	(84.973.288.179)
Arus Kas Dari Aktivitas Pendanaan		
Pembayaran utang bank	23.951.524.623	48.064.407.405
Pembayaran utang bank jatuh tempo < 1 tahun	1.316.089.043	2.529.604.758
Pembayaran utang perorangan jatuh tempo < 1 tahun	(7.18.862.328)	(3.023.385.729)
Pembayaran utang bank jangka panjang	20.032.994.034	30.862.579.782
Pembayaran utang perorangan jangka panjang	11.157.305.848	(5.431.164.289)
Kewajiban imbalan pasca kerja	(208.116.380)	3.180.000.000
Tambahan modal	3.180.000.000	-
Modal Tak Ahnesty	1.220.000.000	-
Kas bersih diperoleh dari (digunakan untuk) aktivitas pendanaan	60.540.390.240	81.622.060.933
KEMAIKAN KAS DAN SETARA KAS	60.838.488.478	11.454.717.103
KAS DAN SETARA KAS AWAL PERIODE	13.840.787.427	2.386.070.234
KAS DAN SETARA KAS AKHIR PERIODE	3 13.202.328.850	13.840.787.427

Calatan atau Laporan Keuangan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari laporan keuangan secara keseluruhan

Hasil terjemahan:

BALANCE SHEET

DECEMBER 31, 2018

(Figures in table are expressed in Rupiah, unless otherwise stated)

	Notes	2018	2017
ASSETS			
Current Assets			
Cash and bank	2b, 3	13.202.328.950	13.840.787.427
Account Receivables	2d, 4	72.690.512.064	60.684.358.410
Supply	2e, 5	73.021.769.288	44.662.344.941
Prepaid Expenses	6	-	3.572.000.000
Purchase Advance	7	4.701.368.895	6.435.897.145
Total Current Assets		163.615.979.197	129.195.387.923
Long Term Asset			
Fixed assets after reduced by accumulated depreciation of Rp20.963.588.746 in 2018 and Rp7.245.861.325 in 2017	2g, 8	180.939.704.932	117.020.080.719
Other assets	9	6.871.905.704	26.756.905.704
Total Long Term Asset		187.811.610.636	143.776.986.423
TOTAL ASSETS		351.427.589.833	272.972.354.346

Notes to the Financial Statements are an inseparable part of the overall financial statements

BALANCE SHEET

DECEMBER 31, 2018

(Figures in table are expressed in Rupiah, unless otherwise stated)

	Notes	2018	2017
LIABILITY AND EQUITY			
Current Liability			
Accounts payable	10	10.830.495.843	9.970.564.890
Bank payable	11	121.066.070.463	97.134.545.840
Tax payable	2h, 12b	952.801.494	-
Expense still to be paid	13	1.042.687.385	5.015.678.570
Long term bank loan due date < 1 year	14	9.316.633.945	8.000.568.902
Long term financing payable due date < 1 year	15	817.733.400	1.536.713.728
Total Current Liability		144.056.422.530	121.658.071.930
Long Term Liability			
Long term bank loan	14	69.312.131.910	48.679.137.275
Long term financing payable	15	12.216.918.100	1.059.612.452
Liability for post employment benefits	16	-	208.519.380
Total long term liability		81.529.050.010	49.947.269.107



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EQUITY			
Share capital	17	5.000.000.000	1.820.000.000
Reserve Fund		3.180.000.000	3.180.000.000
Tax Amnesty Capital	9	1.220.000.000	-
Profit Balance		116.442.117.293	96.367.013.309
TOTAL EQUITY		125.842.117.293	101.367.013.309
TOTAL LIABILITY AND EQUITY		351.427.589.833	272.972.354.346

Notes to the Financial Statements are an inseparable part of the overall financial statements

LOSS-PROFIT STATEMENT FOR YEAR ENDING ON DECEMBER 31, 2018

(Figures in table are expressed in Rupiah, unless otherwise stated)

	Notes	2018	2017
SALES	2i, 18	392.921.666.681	352.929.095.550
BASIC SALE EXPENSE	2i, 19	(316.123.373.152)	(287.975.812.734)
GROSS PROFIT		76.798.293.529	64.953.282.816
OPERATING EXPENSE			
General and Administrative Expense	2i, 20	(30.993.263.417)	(30.081.745.622)
OPERATING PROFIT		45.805.030.112	34.871.537.194
OTHER (EXPENSE) INCOME			
Other income	2i	4.739.362	5.021.432
Other Expense	22	(19.044.544.217)	(9.783.002.694)
PROFIT BEFORE TAX		26.765.225.257	25.093.555.932
TAX EXPENSE			
Current Tax	12c	(6.690.121.474)	(6.273.388.988)
TOTAL TAX EXPENSE		(6.690.121.474)	(6.273.388.988)
NET (LOSS) PROFIT		20.075.103.984	18.820.166.964

Notes to the Financial Statements are an inseparable part of the overall financial statements

Scanned with CamScanner

EQUITY CHANGE REPORT FOR YEAR ENDING DECEMBER 31, 2018

(Figures in table are expressed in Rupiah, unless otherwise stated)

	Share Capital	Reserve Fund	Tax Amnesty Capital	Profit Balance	Total Equity
Balance per December 31, 2016	1.820.000.000	3.180.000.000	-	77.546.846.345	82.546.846.345
Current year's profit after tax	-	-	-	18.820.166.964	18.820.166.964
Balance per December 31, 2017	1.820.000.000	3.180.000.000	-	96.367.013.309	101.367.013.309
Additional capital	3.180.000.000	-	-	-	3.180.000.000
Tax Amnesty capital	-	-	1.220.000.000	-	1.220.000.000
Current year's profit after tax	-	-	-	20.075.103.984	20.075.103.984
Balance per December 31, 2018	5.000.000.000	3.180.000.000	1.220.000.000	116.442.117.293	125.842.117.293

Notes to the Financial Statements are an inseparable part of the overall financial statements

Scanned with CamScanner

Scanned with CamScanner

EQUITY CHANGE REPORT FOR YEAR ENDING DECEMBER 31, 2018

(Figures in table are expressed in Rupiah, unless otherwise stated)

	Notes	2018	2017
Cash Flow From Operating Activities			
Net profit (loss)		20.075.103.984	18.820.166.964
Adjustments to reconcile Profit (loss):			
Depreciation of fixed assets		13.717.727.422	4.145.358.064
		33.792.831.406	22.965.525.028
Working capital changes:			
Account receivables		(12.006.153.654)	(575.945.761)
Supply		(28.359.424.347)	(6.142.398.871)
Prepaid Expenses		3.572.000.000	(3.527.000.000)
Purchase Advance		1.734.528.250	(6.435.897.145)
Accounts payable		859.930.953	3.506.092.528
Tax payable		952.801.494	-
Expense still to be paid		(3.972.991.185)	5.015.678.570
Net cash used for operating activities		(3.426.477.083)	14.806.054.349
Cash Flow From Investment Activities			
Addition (reduction) of fixed assets		(77.637.371.634)	(58.216.492.475)
Addition (reduction) of other assets		19.885.000.000	(26.756.905.704)

Scanned with CamScanner

Net cash obtained is used for investment activities	(57.752.371.634)	(84.973.398.179)
Cash Flow From Funding Activities		
Bank loan payment	23.961.524.623	48.064.407.405
Bank loan payment due date < 1 year	1.316.065.043	2.529.604.758
Financing payable payment due date < 1 year	(718.980.328)	(3.603.366.723)
Long term bank loan payment	20.632.994.634	36.882.579.782
Long term financing payable payment	11.157.305.648	(5.431.164.289)
Liability for post employment benefits	(208.519.380)	3.180.000.000
Additional Capital	3.180.000.000	-
Tax Amnesty Capital	1.220.000.000	-
Net cash is obtained from (used for) funding activities	60.540.390.240	81.622.060.933
INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	(638.458.478)	11.454.717.103
STARTING CASH AND CASH EQUIVALENTS	13.840.787.427	2.386.070.324
FINAL CASH AND CASH EQUIVALENTS	13.202.328.950	13.840.787.427

Notes to the Financial Statements are an inseparable part of the overall financial statements

CS Scanned with CamScanner

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





2. LAMPIRAN AGENDA KEGIATAN SELAMA PROSES PRAKTIK KERJA LAPANGAN

LOGBOOK

Bimbingan PKL di Industri

1. Nama Perusahaan/Industri : PT. Jakarta International Translation Services
2. Alamat : Jl. Lenteng Agung Baru No. 22 Jakarta Selatan
3. Judul PKL : Analisis Teknik Penerjemahan Teks Kredensial dan Teks Finansial dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris di PT Jakarta International Translation Services
4. Nama Pembimbing Industri : Bapak M. Ali Mahfudz Arwani

No.	Hari / Tanggal	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1	1 Agustus 2022	Menerjemahkan Transkrip Nilai dan Ijazah	
2	2 Agustus 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	
3	3 Agustus 2022	Menerjemahkan SIM, Ijazah, Akta Lahir, dan KK	
4	10 Agustus 2022	Menerjemahkan Akta	
5	16 Agustus 2022	Menerjemahkan SK Dokter	
6	8 September 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	
7	15 September 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	
8	20 September 2022	Menerjemahkan Perjanjian Pengeboran	
9	3 Oktober 2022	Latihan Menerjemahkan di kantor JITS	
10	11 Oktober 2022	Menerjemahkan Abstrak, SPT Tahunan, dan Akta	
11	27 Oktober 2022	Menerjemahkan Bidang: 1. Keuangan : Neraca, Surat Pernyataan & Jaminan Layanan di Luar Cabang, dan Slip Setoran 2. Asuransi : Ikhtisar Polis 3. IT : Splunk IT Operations	
12	3 November 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	
13	9 November 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	
14	16 November 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	
15	25 November 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	
16	30 November 2022	Evaluasi Materi Penerjemahan	

Supervisor Perusahaan



Muhammad Ali Mahfudz Arwani

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. LAMPIRAN SURAT KETERANGAN DARI PERUSAHAAN



PT JAKARTA INTERNASIONAL MEDIA NUSANTARA

Alamat: Jl. Lenteng Agung Timur No. 22 Jakarta Selatan
(Depan Universitas Pancasila)

Phone: 021-7868858, 021-28927295

Wa :082328922013 / 085842101111

Email: info@jits.co.id Website: www.jits.co.id

Nomor : JITS-005/01/2023 Jakarta, 19 Januari 2023
Perihal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)

SURAT KETERANGAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Syarif Hidayatulloh

Jabatan : Staff HRD

menerangkan bahwa:

Nama Mahasiswa : **Syifa Nurfadilla Apriastanti**

NIM : **1908411023**

merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunitas Bisnis dan Profesional, yang telah mengikut program Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Jakarta Internasional Media Nusantara selama 3 (tiga) bulan dimulai pada tanggal 1 Agustus 2022 dan berakhir pada tanggal 30 November 2022, di bawah bimbingan Bapak Moh. Ali Mahfudz, NIP A-0002, Penerjemah Bidang Umum dan Hukum.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 19 Januari 2023

PT Jakarta Internasional Media Nusantara



Syarif Hidayatulloh

Staff HRD